



مذكرة تفاهم

بين
حكومة دولة الكويت
وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية
في مجال التعاون الرياضي

إن حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية البرازيل الاتحادية ، و المشار إليهما فيما
بعد بـ "الطرفين" ،

ورغبة في تطوير وتعزيز التعاون في مجال الرياضة وأيضًا في الأمور المتعلقة
بالرياضة،

وسعيًا لتشجيع وتطوير تبادل المعرفة والخبرة والمعلومات في الرياضة وأيضًا في الأمور
المتعلقة بالرياضة من خلال علاقات الصداقة

وبمقتضى توافق هدف مشترك متمثل في تطوير الرياضة والتميز في المجال الرياضي،

فقد توصلا إلى التفاهم على ما يلي:

مادة (1)

تهدف مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز التعاون والمشاركة بين الطرفين في الأمور المتعلقة
بالرياضة وذلك على أساس المنفعة المتبادلة والمشاركة.

مادة (2)

يحدد الطرفان المجالات والأنشطة التالية للتعاون بمقتضى مذكرة التفاهم هذه، وهي على النحو التالي:

- (أ) الإنجازات عالية المستوى والتطوير التقني في المجال الرياضي.
- (ب) الرياضة للأفراد ذوي الإعاقة.
- (ج) علم وتكنولوجيا الرياضة وبنيتها التحتية.
- (د) المعلومات والوثائق الرياضية.
- (هـ) الطب الرياضي.
- (و) مكافحة المنشطات.
- (ز) المرأة في الرياضة.
- (ح) إدارة الرياضة.
- (ط) تقنية المعلومات المطبقة في الرياضة.
- (ي) الرياضة لكبار السن.
- (ك) الرياضة والهوية الثقافية.
- (ل) التضمين الاجتماعي من خلال الرياضة.
- (م) مجالات أخرى يعتبرها الطرفان ملائمة.

مادة (3)

يكون التعاون بموجب مذكرة التفاهم هذه، وفقاً للظروف المالية الحالية، ووفقاً للتشريعات الداخلية لكل من الطرفين وسيتم التفاوض على أساس كل حالة على حدة بين الطرفين، من خلال القنوات الدبلوماسية ويمكن أن تشمل:

- (أ) دورات وحلقات دراسية ومنتديات ومؤتمرات.
- (ب) برامج لدعم الرياضة والترويج لها.
- (ج) منح دراسية.

- (د) استشارات ذات مدد زمنية متعددة.
(هـ) تبادل زيارات فنية.

مادة (4)

يقوم الطرفان ، وفقاً للتشريعات الخاصة بهما ، بإجراء تبادل دوري للمستندات والمعلومات ذات العلاقة ، وذلك ضمن أمور أخرى ، تتعلق باستفسارات حول التشريعات الرياضية، الطب الرياضي، الجانب النفسي، التربية البدنية، الترفيه، الرياضة للجميع، الرياضة للأطفال والشباب، وأيضاً فيما يتعلق بإنشاء وصيانة مرافق ومعدات رياضية.

مادة (5)

- 1- أنشطة ومجالات التعاون بموجب مذكرة التفاهم هذه سيتم مراجعتها وتقييمها بشكل سنوي من الطرفين، وأن نتائج تلك المراجعات والتقييم فستكون مشاركة بين الطرفين.
- 2- أثناء الربع الأخير من كل عام ، سيقدم الطرفان عروض وتوصيات لأنشطة أو إجراءات تعاون يجب القيام بها ، بما في ذلك إمكانية إعداد خطة سنوية يتم توقيعها فيما بين الطرفين للسنة القادمة وذلك وفقاً للقوانين واللوائح الوطنية الخاصة بكل طرف وأيضاً وفقاً لالتزاماتهما الدولية.
- 3- يقوم كل طرف بتنسيق وتنفيذ الفعاليات على مسنولته الخاصة وفقاً للخطة السنوية وأيضاً التشريعات الوطنية الخاصة به.

مادة (6)

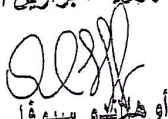
أي نزاع ينشأ بالعلاقة مع تفسير أو تطبيق مذكرة التفاهم هذه سيتم تسويته بموجب مفاوضات مباشرة بين الطرفين من خلال القنوات الدبلوماسية.

مادة (7)

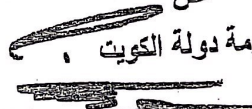
- 1- تدخل منكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائه لكافة الإجراءات القانونية اللازمة لنفاذها.
- 2- يجوز تعديل منكرة التفاهم هذه بموافقة الطرفين، وتدخل التعديلات حيز النفاذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة.
- 3- تكون منكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يتم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية بقراره في إنهائها ، ويسري هذا الإنهاء بعد مرور ستة أشهر من تاريخ الإخطار وسوف لن يؤثر هذا الإنهاء على أنشطة التعاون القائمة ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

حررت هذه المذكرة في مدينة برازيليا بتاريخ 22 يوليو 2010، وذلك من نسختين أصليتين باللغات العربية والبرتغالية والإنجليزية، وإن كافة النصوص ذات حجية متساوية. وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي .

عن
حكومة جمهورية البرازيل الاتحادية


أوهالاندو سيوفا
وزير الرياضة

عن
حكومة دولة الكويت


أحمد راشد الهارون
وزير التجارة والصناعة